



Генеральная Ассамблея
Экономический и Социальный Совет

GENERAL

A/49/217
E/1994/103
7 July 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/
SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок девятая сессия
Пункт 101 первоначального перечня*

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ
Основная сессия 1994 года
Пункт 5е повестки дня
СОЦИАЛЬНЫЕ, ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ
И ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

Международный учебный и научно-исследовательский институт Организации
Объединенных Наций по улучшению положения женщин и Фонд Организации
Объединенных Наций для развития в интересах женщин

Доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение
резолюции 48/111 Генеральной Ассамблеи

I. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. В записке, представленной Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии 1993 года (E/1993/82), Генеральный секретарь направил Совету предложение относительно объединения Международного учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ). Это предложение, основанное на рекомендации группы консультантов высокого уровня по перестройке экономического и социального секторов Организации, которая была одобрена Генеральным секретарем, было впоследствии разработано целевой группой, учрежденной Генеральным секретарем после обсуждения этого вопроса в Совете попечителей МУНИУЖ.

2. Экономический и Социальный Совет в своем решении E/1993/235 от 27 июля 1993 года согласился с осуществлением рекомендации об объединении этих двух организаций в целях разработки более эффективной и более согласованной программы действий по улучшению

* A/49/50/Rev.1.

положения женщин при условии следования рекомендациям, изложенным в пункте 13 доклада (приведенного в приложении к записке Генерального секретаря), особенно в отношении необходимости должным образом проанализировать вопрос о правовых, финансовых и административных последствиях объединения и с учетом рассмотрения данного вопроса Генеральной Ассамблеей на ее сорок восьмой сессии.

3. Во исполнение этого решения Генеральный секретарь представил доклад (A/48/591) Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии, дав в нем анализ последствий указанного предложения, обращая при этом особое внимание на рекомендации, изложенные в пункте 13 доклада Целевой группы.

4. Генеральная Ассамблея в преамбуле своей резолюции 48/111 от 20 декабря 1993 года приняла к сведению решение Совета и доклад Генерального секретаря, подготовленный во исполнение этого решения; подчеркнула, что конечная цель реорганизации должна заключаться в укреплении программ по улучшению положения женщин и повышении функциональной, структурной и финансовой эффективности МУНИУЖ и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин; и признала важность надлежащей подготовки к четвертой Всемирной конференции по положению женщин, а также роли МУНИУЖ в этой подготовке.

5. В постановляющей части резолюции Генеральная Ассамблея подтвердила, что как МУНИУЖ, так и Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин должны сохранить свои сравнительные преимущества в рамках мероприятий, касающихся улучшения положения женщин; настоятельно призвала к пересмотру и рационализации взаимодействия между МУНИУЖ и ЮНИФЕМ, Отделом Секретариата по улучшению положения женщин, Комиссией по положению женщин и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин в контексте прилагаемых усилий в активизации деятельности Экономического и Социального Совета в целях разработки более активной и более скоординированной программы улучшения положения женщин; и просила Генерального секретаря через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в соответствии с правилом 157 правил процедуры Генеральной Ассамблеи представить Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии 1994 года новый доклад о предлагаемом объединении.

6. К Генеральному секретарю была обращена просьба включить в этот доклад:

- a) ясный анализ финансовых выгод в результате такого объединения;
- b) оценку единовременных затрат на объединение, включая расходы на осуществление переходных мер, а также оценку текущих расходов на объединение;
- c) подробные сведения о существующем штатном расписании ЮНИФЕМ и МУНИУЖ вместе с подробными сведениями о предлагаемом штатном расписании, включая механизм подотчетности;
- d) информацию о кадровых последствиях;
- e) отчет о консультациях с правительством той страны, в которой располагается МУНИУЖ.

Ассамблея просила также рассмотреть в этом докладе вопрос о возможном дублировании учебных мероприятий МУНИУЖ и ЮНИФЕМ.

7. Генеральная Ассамблея просила Экономический и Социальный Совет представить свои окончательные рекомендации Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии для рассмотрения и принятия решения до 31 декабря 1994 года.

8. В соответствии с пунктом 3 этой резолюции настоящий доклад был представлен Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

II. ПЕРЕГОВОРЫ С ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ДОМИНИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

9. В своем докладе Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии Генеральный секретарь указал, что он понимает необходимость использовать возможности, предоставленные правительством Доминиканской Республики, и проводит консультации с правительством относительно различных вариантов, которые содействовали бы достижению важной цели реорганизации, а именно децентрализации консультативно-учебной деятельности, от чего выиграли бы те страны, в интересах которых она ведется.

10. После принятия Экономическим и Социальным Советом решения 1993/235 от 27 июля 1993 года и первого анализа правовых финансовых и административных последствий, проведенного Секретариатом в сентябре в соответствии с содержащейся в этом решении просьбой Совета, Генеральный секретарь 1 октября 1993 года обратился к президенту Доминиканской Республики с письменной просьбой о сотрудничестве со стороны властей Доминиканской Республики в решении этого вопроса. Впоследствии высокопоставленные представители Генерального секретаря провели консультации с властями Доминиканской Республики в Санто-Доминго и Нью-Йорке (A/C.3/48/10, пункт 4).

11. После принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 48/111 Генеральный секретарь в начале 1994 года возобновил процесс консультаций. Группа во главе с заместителем Генерального секретаря по вопросам поддержки развития и управленческого обеспечения, который является представителем Генерального секретаря в Совете попечителей, 21-22 февраля 1994 года посетила Санто-Доминго для встречи с правительством Доминиканской Республики. В ходе встречи представитель Генерального секретаря обсудил указанный вопрос со специальной комиссией, созданной в этих целях президентом Доминиканской Республики. Комиссию возглавлял министр образования, а в ее состав входили заместитель министра иностранных дел и альтернативный представитель при Организации Объединенных Наций. В ходе этой встречи представители правительства Доминиканской Республики высказали свои точки зрения, а также опасения по поводу объединения. Представитель Генерального секретаря представил Комиссии обоснование предлагаемого объединения и подчеркнул тот факт, что преследуемые Генеральным секретарем цели не расходятся с целями, преследуемыми Доминиканской Республикой, и состоят в укреплении программ по улучшению положения женщин и повышении их эффективности и согласованности, с тем чтобы, избегая дублирования, наилучшим образом использовать имеющиеся ограниченные ресурсы.

12. Представительница принимающей страны г-жа Жаклин Малагон участвовала в качестве члена ex-officio в работе четырнадцатой сессии Совета попечителей МУНИУЖ, проходившей с 18 по 21 апреля 1994 года. В ходе сессии представитель Генерального секретаря представил Совету

обширную информацию по различным аспектам предлагаемого объединения, а представительница принимающей страны высказала позицию своего правительства в отношении этого предложения. Совет высказал мнение, что предлагаемое объединение следует рассматривать как координацию и интеграцию деятельности МУНИУЖ и ЮНИФЕМ с целью содействовать достижению большей эффективности, согласованности и значимости результатов осуществления программы по улучшению положения женщин в рамках системы Организации Объединенных Наций в целом. Мнения принимающей страны, а также ход дискуссии, имевшей место во время встречи, отражены в пунктах 10 и 16 доклада Совета попечителей Экономическому и Социальному Совету (E/1994/68).

13. 30 мая 1994 года министр образования Доминиканской Республики, член *ex-officio* Совета попечителей МУНИУЖ и глава Специальной комиссии встретился с Генеральным секретарем в Нью-Йорке и передал ему письмо президента Доминиканской Республики от 28 апреля 1994 года, содержащее ответ на письмо Генерального секретаря от 1 октября 1993 года. В этом письме президент указал, что четко определенная позиция правительства Доминиканской Республики изложена в заявлении его представителя в Совете попечителей МУНИУЖ, сделанном 18 апреля 1994 года (приложение IV).

14. Представитель Генерального секретаря в Совете попечителей МУНИУЖ, прежде чем представить настоящий доклад, ознакомил представителя Доминиканской Республики с его основными положениями.

III. ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

15. Как указывалось в предыдущих докладах, главной целью предлагаемого объединения является разработка эффективной и более скоординированной программы по улучшению положения женщин путем совмещения роли МУНИУЖ в области научных исследований и обучения с мандатом ЮНИФЕМ на осуществление новаторских и действенных проектов и более тесное увязывание этих двух видов деятельности с центральными механизмами Организации Объединенных Наций, определяющих политику в экономической и социальной областях. Это имеет особое значение в отношении подготовки к четвертой Всемирной конференции по положению женщин, проводимой под руководством секретариата Конференции и Отделом по улучшению положения женщин, которые входят в Департамент по координации политики и устойчивому развитию, находящемуся в Нью-Йорке, а также в отношении деятельности, которая будет проводиться после завершения Конференции.

16. В соответствии с предлагаемой новой организационной структурой сохранятся сферы деятельности, мандаты, сравнительные преимущества и характерные особенности обеих программ, включая потенциал для осуществления независимой научно-исследовательской и связанной с ней деятельностью по обучению в целях улучшения положения женщин, и в то же время обе программы будут еще теснее связаны между собой, больше внимания будет уделяться общим для обеих программ особенностям и будет осуществляться более тесная координация между ними. Это в свою очередь должно дать возможность в полной мере мобилизовать не только средства традиционных доноров, выделяемые для каждого из указанных учреждений, но также и дополнительные источники финансирования совместных программ.

A. Организационные особенности

17. Главными организационными особенностями предлагаемого объединения являются, таким, образом следующие:

- a) обе эти программы будут управляться из одного центра, расположенного в Нью-Йорке;
- b) мандаты обеих программ будут полностью сохранены;
- c) не изменится сфера деятельности Целевого фонда МУНИУЖ и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, и в дальнейшем можно будет по-прежнему делать в них взносы по отдельности, в том числе на проведение ежегодных конференций Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в области развития;
- d) будет ликвидировано дублирование в том, что касается управления, руководства, информации и связи, и таким образом появятся дополнительные ресурсы для осуществления основных программ по улучшению положения женщин;
- e) накопления, появившиеся в результате объединения, будут использоваться, в частности, для укрепления научно-исследовательских и учебных программ;
- f) в случае согласия правительства Доминиканской Республики имеющиеся в Санто-Доминго средства и возможности будут использоваться в первую очередь для осуществления широкого круга децентрализованных программ обучения от имени ЮНИФЕМ/МУНИУЖ.

В. Система управления и отчетности

18. В своем докладе Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии (А/48/591) Генеральный секретарь представил систему управления и отчетности, предусмотренную им для совместных программ. С учетом мнений, высказанных на Генеральной Ассамблее и в Совете попечителей, Генеральный секретарь предложил поручить наблюдение за осуществлением совместных программ Консультативному совету, который взял бы на себя функции существующих Совета попечителей МУНИУЖ, в состав которого входят 11 членов, и Консультативного комитета Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, состоящего из пяти членов. Консультативный совет проведет свое первое заседание в начале 1995 года с целью, в частности, подготовки пересмотренного круга полномочий, включая любые изменения в его составе, для дальнейшего рассмотрения Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей.

19. В соответствии с предложением, выдвинутым в предыдущем докладе Генерального секретаря, другие аспекты представления отчетности будут унифицированы и упорядочены. Секретариат будет готовить раз в два года единый доклад о деятельности по осуществлению программ и связанных с ней бюджетных потребностях, охватывающий как оперативную деятельность (Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин), так и научно-исследовательскую и учебную деятельность (МУНИУЖ), для представления его Консультативному совету. После рассмотрения соответствующих аспектов Исполнительным советом Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и анализа Комиссией по положению женщин доклад затем будет передаваться Экономическому и Социальному Совету и через него Генеральной Ассамблее. Проведение анализа призвано обеспечить, чтобы предусмотренная деятельность отвечала общей

стратегии Организации Объединенных Наций в области улучшения положения женщин, и укрепить взаимодействие между этой деятельностью и общей аналитической и оперативной деятельностью в целях развития. Соответствующая информация будет также представляться Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ).

20. В соответствии с этими процедурами процесс отчетности будет упрощен и упорядочен. В то же время все межправительственные органы, занятые в настоящее время в системе управления МУНИУЖ и Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, продолжают выполнение своих обязанностей, укрепитя роль Комиссии по положению женщин в отношении всего объема этих программ и повысится координирующая роль Экономического и Социального Совета и значимость сведенных воедино программ в глазах как Совета, так и Генеральной Ассамблеи.

21. Указанные выше процедуры согласуются таким образом с мнением Совета попечителей МУНИУЖ (E/1994/68, пункты 10-16) о том, что механизмы отчетности должны обеспечить политическую значимость научно-исследовательской, учебной и оперативной деятельности по улучшению положения женщин. Они также должны отвечать выраженному в резолюции 48/111 Генеральной Ассамблеи стремлению к пересмотру и дальнейшей рационализации взаимодействия между МУНИУЖ, Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Комиссией по положению женщин и КЛДОЖ и содействовать осуществлению принципов и мер, изложенных в резолюции 48/162 Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, относительно дальнейших мер по перестройке и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в экономической и социальной и смежных областях. Естественно, конкретные аспекты процедур представления отчетности будут пересмотрены в свете рекомендаций, сделанных Консультативным советом.

22. Как указывалось ранее, предлагаемая система не повлечет за собой каких-либо значительных изменений в нормативных положениях, касающихся Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин; единственное необходимое изменение коснется процедур представления отчетности, которые будут унифицированы, как и предлагалось выше. Что же касается МУНИУЖ, то, как и отмечалось выше, главные его цели и функции также не будут затронуты, поскольку в соответствии с предлагаемой системой сфера действия программы МУНИУЖ останется прежней. Рационализация, однако, повлечет за собой реорганизацию административно-финансовой структуры МУНИУЖ (см. A/48/591, пункты 8d и e). Последствия предлагаемой реорганизации, а также осуществление любых других соглашений, которые могут быть достигнуты в отношении развертывания деятельности в Санто-Доминго, найдут, по мере необходимости, свое отражение в соответствующем пересмотре положений соглашения о штаб-квартире между Организацией Объединенных Наций и правительством Доминиканской Республики в соответствии с изложенными в нем процедурами.

IV. ОРГАНИЗАЦИЯ, БЮДЖЕТ И ПЕРСОНАЛ

23. В действующем штатном расписании ЮНИФЕМ предусмотрено 29 должностей: 17 - категории специалистов и 12 - категории общего обслуживания, а также 3 младших должности категории специалистов. В штатном расписании МУНИУЖ предусмотрено 39 должностей: 9 - категории специалистов и 30 - категории общего обслуживания/ местный разряд. Подробная разбивка персонала по организационным подразделениям для ЮНИФЕМ и МУНИУЖ представлена в приложении I.

24. Бюджетная смета по программе на 1994–1995 годы, утвержденная Советом попечителей МУНИУЖ, составляет 4 492 100 долл. США. Утвержденный бюджет ЮНИФЕМ на 1994–1995 годы составляет 8 995 500 долл. США.

25. Результатом предлагаемого объединения в том виде, в каком оно представлено ниже, явится чистое сокращение 19 должностей в руководящей, информационной и административной областях. Таким образом, в сводном штатном расписании останется 49 должностей, а чистые накопления в размере 605 500 долл. США могут быть использованы для финансирования дополнительной научно-исследовательской и учебной деятельности в рамках программ. Доля всех средств МУНИУЖ, идущих на покрытие расходов по осуществлению основной научно-исследовательской и учебной деятельности, увеличится, как указано в приложении III, на 25 процентов.

A. Структура

26. Нынешняя организационная структура ЮНИФЕМ включает Канцелярию Директора, а также подразделения а) связи и внешних сношений и б) управленческого обслуживания, подотчетных Директору. Заместитель Директора отвечает за оперативную деятельность и контролирует работу трех географических секций, а также Секции технических консультаций.

27. Нынешняя организационная структура МУНИУЖ включает, помимо Канцелярии Директора, три организационных подразделения: а) научных исследований и обучения; б) информации, связи и документации; и в) административно-программной поддержки, причем все они подотчетны Директору.

28. В соответствии с предлагаемой новой организационной структурой в объединенном ЮНИФЕМ-МУНИУЖ будет один директор и два отдела: оперативной деятельности и научных исследований и обучения. Отдел оперативной деятельности будет осуществлять функции, выполняемые в настоящее время заместителем Директора ЮНИФЕМ и секциями, работу которых она контролирует. Отдел научных исследований и обучения будет осуществлять работу в области научных исследований и обучения, выполняемую в настоящее время МУНИУЖ. Директору будут помогать а) Секция связей и внешних сношений, которая будет совмещать функции, ранее осуществлявшиеся Службой информации, связи и документации МУНИУЖ и Секцией связи и внешних сношений ЮНИФЕМ; и б) Секция управленческого обслуживания, отвечающая за предоставление необходимой административно-программной поддержки ЮНИФЕМ/МУНИУЖ.

B. Персонал

29. Во главе объединения ЮНИФЕМ/МУНИУЖ будет стоять Директор, у которого будет один помощник и один секретарь. Затраты на содержание Канцелярии Директора будут поделены между ЮНИФЕМ и МУНИУЖ на основе относительного соотношения подобных затрат и общих предполагаемых расходов по каждому Фонду.

30. В Секции связи и внешних сношений ЮНИФЕМ/МУНИУЖ предусмотрено шесть должностей (четыре – категории специалистов и две – общего обслуживания), из которых четыре должности будут финансироваться из средств ЮНИФЕМ (соответственно нынешней Секции связи и внешних сношений) и две – из средств МУНИУЖ. В Секции управленческого обслуживания ЮНИФЕМ/МУНИУЖ предусмотрено шесть должностей (две – категории специалистов и четыре – категории общего обслуживания), из которых пять должностей будут финансироваться из средств

ЮНИФЕМ (соответственно нынешней Секции управленческого обслуживания ЮНИФЕМ) и одна – из средств МУНИУЖ.

31. Персонал Отдела оперативной деятельности останется в том же составе, что и персонал нынешней Канцелярии заместителя Директора ЮНИФЕМ по оперативной деятельности.

32. Основному персоналу Отдела научных исследований и обучения отведено 11 должностей, из которых девять приходится на Нью-Йорк (четыре – категории специалистов и пять – категории общего обслуживания) и две должности (одна – категории специалистов и одна – категории общего обслуживания) на Санто-Доминго. Как указано в пункте 19, в результате объединения ожидаются накопления в размере свыше 600 000 долл. США, которые могут быть использованы для финансирования дополнительной научно-исследовательской и учебной деятельности в рамках программ.

33. При условии согласия правительства Доминиканской Республики предлагается, в качестве составной части децентрализованного подхода к предоставлению консультативных услуг и услуг в области обучения, использовать имеющиеся в распоряжении МУНИУЖ в Санто-Доминго возможности в работе совместного центра ЮНИФЕМ/МУНИУЖ, обратив особое внимание на предоставление таких услуг, для чего первоначально потребуется восемь основных должностей, включая две должности, о которых уже говорилось выше, и шесть дополнительных должностей местного разряда для обеспечения контроля за прохождением документации, печатанием, административного и общего обслуживания. Заложив подобную основу, можно подумать о дальнейшем расширении сферы деятельности такого центра за счет поступлений за услуги, оказываемые этим центром в осуществлении учебных мероприятий, финансируемых ЮНИФЕМ, а также других мероприятий в области обучения, проводимых в рамках системы Организации Объединенных Наций.

С. Текущий бюджет МУНИУЖ

34. Предполагаемый текущий бюджет на деятельность МУНИУЖ в 1994-1995 годах, которая будет финансироваться из Целевого фонда МУНИУЖ, составляет 3 886 700 долл. США, что ведет, как указывалось выше, к чистому накоплению в размере 605 500 долл. США, которые могут быть направлены на финансирование научно-исследовательской и учебной деятельности.

35. Указанная бюджетная смета отражает следующие предположения в отношении нынешних ресурсов МУНИУЖ:

а) средства, предусмотренные для покрытия расходов, связанных с деятельностью определяющих политику органов (Совет попечителей МУНИУЖ), соответствуют полным затратам на проведение заседаний Совета;

б) средства, показанные по статье "Исполнительное руководство и управление", были выделены, за исключением средств на покрытие прямых путевых расходов, связанных с изысканием средств;

с) что касается научных исследований и обучения, суммы, выделяемые на оплату услуг консультантов, путевые расходы, оплату услуг по контрактам, проведение семинаров, и взносы остались неизменными и в том же объеме переведены в Нью-Йорк. Расходы на временную помощь, сверхурочные и общие оперативные расходы для персонала, который будет располагаться в Нью-Йорке, предусмотрены на основе опыта ЮНИФЕМ. Для покрытия текущих расходов учебного центра в Санто-Доминго предусмотрены дополнительные средства, а именно на временную помощь, сверхурочные, путевые расходы, предметы снабжения, различные услуги и ремонт помещений и оборудования. Расходы по персоналу вычислялись на основе оценки фактических затрат на заполненные в настоящее время должности и нормативных затрат на вакантные на настоящий момент должности;

д) прямые расходы по информации, связи и документации, предусматриваемые для оплаты услуг консультантов и услуг по контрактам, связанных с публикациями, а также взносы остались без изменений и в том же объеме будут производиться в Нью-Йорке. Смета по всем другим статьям расходов опубликована. Полученные накопления частично пойдут на i) печатание изданий; ii) составление списка адресатов и пополнение библиографических баз данных; и iii) удовлетворение запросов о предоставлении информации. Эти виды деятельности осуществляются по субконтракту, заключаемому с ЮНИФЕМ Международным центром женских форумов;

е) смета расходов по административно-программной поддержке была опубликована, за исключением расходов по подпункту с выше, то есть тех прямых расходов, которые необходимы для функционирования Отдела обучения и научных исследований в Нью-Йорке и учебного центра в Санто-Доминго;

ф) по оценкам, 17 процентов прямых расходов по научным исследованиям и обучению составят ту долю общих расходов, которую предусматривается покрыть за счет средств МУНИУЖ. Доля МУНИУЖ в покрытии расходов по статьям, расходы по которым несут оба учреждения, выглядит следующим образом: исполнительное управление и руководство - 4,3 процента, управленческое обслуживание - 4,3 процента, связь и внешние сношения - 8,4 процента. Выплаты ПРООН за оказываемые услуги составят, по оценкам, 3,75 процента от суммы прямых расходов, покрываемых из средств МУНИУЖ.

D. Нетекущие расходы и меры переходного характера

36. Суммы на покрытие нетекущих расходов составят 284 500 долл. США для МУНИУЖ и 56 000 долл. США для ЮНИФЕМ. Сумма в 56 000 долл. США, выделяемая Фондом, пойдет на закупку мебели, оборудования и на переоборудование помещений. Сумма в 284 500 долл. США, выделяемая из средств МУНИУЖ, пойдет на покрытие расходов, связанных с перемещением персонала, перевозкой библиотечно-справочной литературы, выплаты персоналу, связанные с ликвидацией должностей, выплаты в счет ежегодного отпуска, перенос баз данных, приобретение мебели и оборудования и переоборудование помещений в Нью-Йорке. Затраты на меры переходного характера в виде заработной платы и вознаграждений оцениваются в 34 100 долл. США и будут покрываться из средств МУНИУЖ.

v. УЧЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕЖДУНАРОДНОГО УЧЕБНОГО И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ИНСТИТУТА ПО УЛУЧШЕНИЮ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН И ФОНДА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ В ИНТЕРЕСАХ ЖЕНЩИН

37. В пункте 4 своей резолюции 48/111 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря рассмотреть в своем докладе вопрос о возможном дублировании учебных мероприятий МУНИУЖ и ЮНИФЕМ.

38. Широкое разделение труда в отношении обучения между двумя учреждениями состоит в настоящее время в том, что МУНИУЖ разрабатывает учебные материалы в то время, как ЮНИФЕМ финансирует обучение конкретных групп лиц. Выборочно МУНИУЖ может осуществлять фактическую подготовку как в случае проекта гендерной статистики в азиатском регионе, где местные пользователи и поставщики данных обучались компиляции гендерной статистики из существующих источников данных и выбору и использованию соответствующих показателей для определения политики, разработки программ, их осуществления, контроля за выполнением и оценки. Этот вид обучения может стать основой для последующих проектов ЮНИФЕМ, как это имело место в случае, когда подобного рода обучение, осуществлявшееся МУНИУЖ в Китае, привело к разработке проекта ЮНИФЕМ по укреплению гендерного реагирования статистической системы.

39. Предлагаемое объединение, очевидно, сведет к минимуму возможность дублирования и увеличит вероятность осуществления взаимодополняющих видов деятельности.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

A. Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин: утвержденное на 1994-1995 годы штатное расписание с разбивкой по организационным подразделениям, категориям и разрядам

Организационное подразделение	Категория специалистов и выше							Категория общего обслуживания/местный разряд			Младший сотрудник категории специалистов	
	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Первого класса	Других классов	Итого		Всего
Канцелярия Директора	1						1		1	1	2	
Научных исследований и подготовки		1		1	1	2	5	3	3	6	11	
Информации, связи и документации			1	1			2		12	12	14	
Административно-финансового обслуживания			1				1	1	10	11	12	
	1	1	2	2	1	2	9	4	26	30	39	-

B. ЮНИФЕМ: утвержденное на 1994-1995 годы штатное расписание с разбивкой по организационным подразделениям, категориям и разрядам а/

Организационное подразделение	Категория специалистов и выше							Категория общего обслуживания/местный разряд			Младший сотрудник категории специалистов	
	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Первого класса	Других классов	Итого		Всего
Канцелярия Директора	1				1		2		1	1	3	
Секция связи и внешних сношений				1	2		3		1	1	4	1
Секция управленческого обслуживания				1	1		2	1	2	3	5	
Канцелярия заместителя Директора по оперативной работе			1				1		1	1	2	
Контроля и оценки				1			1		1	1	2	
Секция Африки				2			2		1	1	3	
Секция Азии/бассейна Тихого океана			1		1		2		1	1	3	
Секция Латинской Америки и Карибского бассейна			1		1		2		1	1	3	
Секция технических консультаций			1	1			2		2	2	4	2
	1	-	4	6	6	-	17	1	11	12	29	3

а/ В таблицах, приведенных в дополнение к DP/1993/45, в состав персонала, финансируемого из внебюджетных источников ошибочно включена 1 должность С-4 и 1 должность категории общего обслуживания.

С. Международный учебный и научно-исследовательский институт
 по улучшению положения женщин и Фонд Организации Объединенных
 Наций для развития в интересах женщин

	Категория специалистов и выше							Категория общего обслуживания/местный разряд			Младший сотрудник категории специалистов	
	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Первого класса	Других классов	Итого		Всего
Всего: утверждено на настоящий момент	2	1	6	8	7	2	26	5	37	42	68	3
МУНИУЖ: предлагаемые изменения	(1)	0	(2)	(1)	1	0	(3)	(1)	(15)	(16)	(19)	0
ЮНИФЕМ/МУНИУЖ	1	1	4	7	8	2	23	4	22	26	49	3

Д. ЮНИФЕМ/МУНИУЖ: предлагаемое на 1995 год штатное расписание с
 разбивкой по организационным подразделениям, категориям и уровням

Организационное подразделение	Категория специалистов и выше							Категория общего обслуживания/местный разряд			Младший сотрудник категории специалистов	
	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Первого класса	Других классов	Итого		Всего
Канцелярия Директора	1	0	0	0	1	0	2	0	1	1	3	0
Секция связи и внешних сношений				1	3		4		2	2	6	1
Секция управленческих услуг				1	1		2	1	3	4	6 ^{a/}	
Отдел оперативной деятельности	0	0	1	0	0	0	1	0	1	1	2	0
Контроля и оценки	0	0	0	1	0	0	1	0	1	1	2	
Секция Африки	0	0	0	2	0	0	2	0	1	1	3	0
Секция Азии/бассейна Тихого океана	0	0	1	0	1	0	2	0	1	1	3	0
Секция Латинской Америки и Карибского бассейна	0	0	1	0	1	0	2	0	1	1	3	0
Секция технических консультаций	0	0	1	1	0	0	2	0	2	2	4	2
Отдел научных исследований и обучения	0	1	0	1		2	4	3	2	5	9	0
Учебный центр					1		1		7	7	8	
	1	1	4	7	8	2	23	4	22	26	49	3
Разбивка по источникам финансирования												
Средства ЮНИФЕМ	1	0	4	6	6	0	17	1	11	12	29	3
Средства МУНИУЖ	0	1	0	1	2	2	6	3	11	14	20	0
	1	1	4	7	8	2	23	4	22	26	49	3

^{a/} Затраты, которые совместно несут ЮНИФЕМ и МУНИУЖ.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ЮНИФЕМ/МУНИУЖ: текущие расходы

Статья расхода	Средства МУНИУЖ					Средства ЮНИФЕМ	ВСЕГО СРЕДСТВ
	Утвержденный бюджет (Санто-Доминго)	Увеличение (сокращение)	Смета на 1994-1995 годы (Санто-Доминго)	Смета на 1994-1995 годы (Нью-Йорк)	Смета на 1994-1996 годы (Всего)	Утвержденный бюджет	Предлагаемая смета
Штатные должности						2 523,1	2 523,1
Временная помощь в ходе миссий	2,2	1,0	0,0	3,2	3,2		3,2
Общая временная помощь	25,8	(2,0)	2,0	21,8	23,8	65,6	89,4
Консультанты	370,5	0,0	0,0	370,5	370,5	111,3	481,8
Сверхурочные	19,8	4,0	2,0	21,8	23,8	52,4	76,2
Временные должности	2 119,5	(973,3)	258,8	887,4	1 146,2		1 146,2
Общие расходы по персоналу	722,8	(189,3)	102,1	431,4	533,5	1 503,8	2 037,3
Путевые расходы представителей	185,9	(29,2)	0,0	156,7	156,7		156,7
Путевые расходы персонала при командировании на места	37,8	(37,8)	0,0	0,0	0,0	55,8	55,8
Другие официальные путевые расходы	183,4	(56,4)	8,0	119,0	127,0	133,3	260,3
Услуги по контрактам	190,4	317,8	0,0	508,2	508,2	61,7	569,9
Информационные контракты						16,7	16,7
Перевод						24,0	24,0
Контракты на разработку систем						54,7	54,7
Аренда и ремонт помещений	86,7	4,0	20,0	70,7	90,7	753,0	843,7
Коммунальные услуги		11,6		11,6	11,6	50,8	62,4
Аренда и ремонт оборудования	20,5	2,0	13,5	9,0	22,5	27,0	49,5
Средства связи	100,0	(67,6)	2,0	30,4	32,4	228,0	260,4
Официальные функции	17,2	(15,8)	0,0	1,4	1,4		1,4
Представительские расходы						5,6	5,6
Ремонт мебели и оборудования	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0		0,0
Различные услуги	14,3	(7,9)	1,0	5,4	6,4	16,3	22,7
Предметы снабжения и материалы	72,9	(51,1)	2,0	19,8	21,8	56,3	78,1
Приобретение мебели и оборудования	10,6	(10,6)	0,0	0,0	0,0	48,6	48,6
Микрокомпьютеры						32,9	32,9
Большие компьютеры						15,0	15,0
Семинары/обучение	85,1	0,0	0,0	85,1	85,1		85,1
Взносы	54,0	0,0	0,0	54,0	54,0		54,0
Выплаты городскому совету г. Нью-Йорк						7,4	7,4
Выплаты ПРООН		120,7		120,7	120,7	796,7	917,4
Выплаты Организации Объединенных Наций	172,8	(172,8)					0,0
Доля общих расходов		547,2		547,2	547,2		547,2
	4 492,2	(605,5)	411,4	3 475,3	3 886,7	6 640,0	10 526,7

Внебюджетные средства:

Специальные проекты - МУНИУЖ a/	322,7	322,7
Финансовое обслуживание, связанное с внебюджетной деятельностью ЮНИФЕМ	467,1	467,1
Деятельность ЮНИФЕМ по оказанию технической поддержки	1 888,4	1 888,4
Выплаты из средств МУНИУЖ для покрытия доли общих расходов	547,2	b/
Общие внебюджетные средства	322,7	2 902,7
		2 678,2

Общие бюджетные и внебюджетные средства

4 209,4	9 542,7	13 204,9
---------	---------	----------

a/ Деятельность осуществляется лишь при гарантированном финансировании.

b/ Исключено, чтобы избежать двойного счета.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

МУНИУЖ: средства

	Утвержденный бюджет на 1994- 1995 годы (Санто-Доминго)	Проценты	Смета на 1994- 1995 годы (Всего)	Проценты
Органы, определяющие политику	253,4	6	162,3	4
Исполнительное управление и руководство	376,3		10,0	
Доля общих расходов	376,3	8	138,4	4
Научная деятельность и обучение	1 798,7	40	2 451,4	63
Информация, связь и документация	1 183,4		460,2	
Доля общих расходов	1 183,4	26	270,4	19
Администрация	707,6		134,9	
Выплаты Организации Объединенных Наций или ПРООН				
Доля общих расходов	172,8		259,1	
	880,4	20	394,0	10
Общие прямые затраты	4 319,4		3 218,8	
Общие выплаты и поделенные расходы	172,8		657,9	
Итого	4 492,2	100	3 886,7	100

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Выступление представителя Доминиканской Республики на
четырнадцатой сессии Совета попечителей Международного
учебного и научно-исследовательского института по улучшению
положения женщин (МУНИУЖ), состоявшейся 18 апреля 1994 года
в Санто-Доминго

Как доминиканка и как представитель своего правительства в Совете попечителей МУНИУЖ я хотела бы горячо приветствовать представителя Генерального секретаря, заместителя Генерального секретаря Цзи, уважаемых членов Совета и всех остальных лиц, которые в качестве наблюдателей участвуют вместе с нами в работе четырнадцатой сессии Совета попечителей МУНИУЖ.

Для нас большая честь принимать вас в нашей столице Санто-Доминго. Мы надеемся, что напряженная и неустанная работа, которая традиционно отличала членов Совета попечителей, не помешает им осмотреть некоторые исторические памятники, которыми богат наш город.

Мы также надеемся, что они смогут познакомиться с нашим народом и прежде всего с женщинами нашей страны. Мы всем вам очень рады.

Женщины играют важную историческую роль в общественной, экономической, политической и культурной жизни нашей страны. Они традиционно борются за признание своих прав и с 1942 года пользуются избирательным правом.

Однако доминиканки играют важную роль не только в пределах наших границ, но и на международной арене. Мы с гордостью вспоминаем о том, что наша страна была одним из государств - основателей Организации Объединенных Наций и что одной из четырех женщин, подписавших Устав, была доминиканка.

В 1980 году мы подписали, а в 1982 году ратифицировали Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. В 1966 году всеми нашими провинциями управляли женщины, и мы можем утверждать, не рискуя ошибиться, что доминиканская женщина всегда была в авангарде экономического, социального, политического и культурного развития нашей страны.

Поэтому неудивительно, что наша страна предложила принять у себя Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин (МУНИУЖ). Мы без колебаний приняли на себя это обязательство, несмотря на ограниченность наших ресурсов и большую ответственность, которая сопряжена с принятием такого института, особенно для небольшой развивающейся страны.

Г-жа Председатель, г-н заместитель Генерального секретаря, уважаемые члены Совета, сегодня взоры женщин обращены на вас. Они смотрят на вас с волнением и надеждой, с нетерпением ожидая результатов этой сессии, которая, как они надеются, окажет значительное влияние на положение женщин не только здесь, в Доминиканской Республике, но и во всем мире.

Мы должны встать на высоту этих задач. Мы должны это сделать ради женщин, которые верят в нас, ради Организации Объединенных Наций и международного сообщества, которые с

таким вниманием и усердием отстаивали на протяжении многих лет дело женщин, потому что они не поймут и не смогут оправдать нашу неудачу и наше благодушие. Это необходимо сделать ради нас самих, с тем чтобы наше послание к потомкам, к грядущим поколениям не было окрашено мрачным и драматичным тоном, в котором Гамлет в бессмертном творении Шекспира обратился к своему верному другу Горацио. Я цитирую: "О друг, какое раненое имя, скрой, тайна все, осталось бы по мне! Когда меня в своем хранил ты сердце, то отстранись на время от блаженства, дыши в суровом мире, чтоб мою поведать повесть".

Друзья мои, мы должны сделать все, чтобы результатом наших усилий были успех этой важнейшей четырнадцатой сессии МУНИУЖ и надежда, которую мы должны дать всем женщинам мира.

Все, что не приносит успех нашим усилиям, необходимо оставить позади. Давайте поклянемся, дорогие друзья, в том, что мы добьемся этого успеха, и с этой целью давайте возьмем на себя необходимые обязательства и, отстранившись от мнимого блаженства, которое, как нам кажется, приносит нам наше благодушие, будем дышать в этом суровом мире.

С разрешения присутствующих я хотела бы высказать некоторые краткие замечания в отношении предлагаемого объединения МУНИУЖ и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ). Уверена, что все знают о том большом значении, которое мое правительство придает этому вопросу. Его последствия весьма реальны и выходят далеко за рамки простых теоретических рассуждений.

Как известно, предложение об объединении МУНИУЖ и ЮНИФЕМ возникло в контексте общего обзора деятельности Организации Объединенных Наций, в том числе в целях обеспечения большей экономии и повышения эффективности функционирования Организации. Говорилось о том, что экономии можно добиться путем уменьшения числа учреждений, ликвидации дублирования функций и укрепления духа сотрудничества на общесистемном уровне.

Следует отметить, что в отношении учреждений, созданных специально для обеспечения улучшения положения женщин, говорилось, что такой подход способствовал бы активизации усилий по преодолению серьезных препятствий, которые традиционно затрудняли прогресс в женских вопросах.

Хотя, если говорить в общем, сокращение количества учреждений вполне может дать позитивный финансовый результат, мы должны рассматривать стоящий перед нами вопрос более конкретно и обеспечить, чтобы предлагаемый курс действий позволил нам достичь целей с большей эффективностью и при большей экономии. На карту поставлено благородное дело улучшения положения женщин и престиж Организации Объединенных Наций в этой области, и мы должны действовать крайне осторожно и осмотрительно.

Мы хотим дать четко понять, что мы согласны с Генеральным секретарем и поддерживаем его в его усилиях, направленных на рационализацию функционирования Организации, упорядочение ее структуры с целью повышения ее эффективности. Мы полностью осознаем тот факт, что Организация Объединенных Наций образца 1994 года весьма отличается от организации, учрежденной в 1945 году.

Немало было изменений, направленных на то, чтобы позволить Организации – сейчас, когда мы находимся на пороге следующего тысячелетия, – играть максимально активную роль в

поисках решений мировых проблем, и нет сомнений в том, что налицо общее намерение оживить Организацию Объединенных Наций. Вместе с тем, уважаемый г-н Председатель, г-н заместитель Генерального секретаря, уважаемые члены Совета, мы не должны забывать, что, какими бы ни были благородными цели, они не всегда оправдывают средства и что к этим целям следует идти через процесс консультаций, проводимых в духе представительности и транспарентности, и руководствуясь прежде всего решениями, принимаемыми суверенной ассамблеей государств-членов, которая в конечном счете является средоточием всех полномочий Организации.

В резолюции 48/111 Генеральной Ассамблеи, принятой 20 декабря 1993 года на основе консенсуса, подчеркивается, что конечная цель реорганизации должна заключаться в укреплении программ по улучшению положения женщин и повышении функциональной, структурной и финансовой эффективности организаций, о которых идет речь.

В резолюции также признается важность надлежащей подготовки к четвертой Всемирной конференции по положению женщин, а также роли в этом деле Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин.

В пункте 3 этой резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю, через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам в соответствии с правилом 157 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, представить Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии 1994 года доклад о предлагаемом объединении МУНИУЖ и ЮНИФЕМ и включить в него отчет о консультациях с нашим правительством.

В этом плане руководящие указания, данные Секретариату во исполнение суверенной воли государств-членов, являются предельно четкими: проведение консультаций с принимающей страной и полное уважение интересов всех сторон.

Мы надеемся, что эти консультации вместе с рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам приведут к выработке решения, в котором в полной мере учитывались бы интересы моей страны и Организации Объединенных Наций и, в частности, соображения улучшения положения женщин.

В конце концов это просто означало бы выполнение задачи и мандата, которые вытекают из резолюции 48/111 Генеральной Ассамблеи.

Являясь одним из трех учреждений системы Организации Объединенных Наций, занимающихся исключительно вопросами улучшения положения женщин, МУНИУЖ призван играть особую роль в деле оказания содействия женщинам как важному элементу процесса развития. В соответствии со своим мандатом МУНИУЖ должен служить международным инструментом для проведения научных исследований и разработки учебных программ, направленных на содействие мобилизации женщин и их интеграцию в процесс развития, способствовать повышению уровня информированности международной общественности по вопросам, касающимся женщин, и оказывать женщинам содействие в решении новых задач и проблем.

Хотя МУНИУЖ является небольшим учреждением с ограниченными ресурсами, его мандат весьма широк, а его функция катализатора чрезвычайно важна, поскольку он играет существенную роль в мероприятиях, предшествующих крупным международным событиям, таким, как региональные подготовительные конференции и четвертая Всемирная конференция по положению

женщин, Международный год семьи, Международная конференция по народонаселению и развитию и Всемирная встреча в интересах социального развития.

Для того чтобы МУНИУЖ мог выполнить свои обязательства в отношении этих важных международных мероприятий, он должен располагать поддержкой государств-членов и Секретариата Организации Объединенных Наций, и мы рассчитываем на эту поддержку.

Я понимаю, что отведенное нам время весьма ограничено и что эта сессия продлится всего четыре дня. Это немного, если учесть масштабы стоящей перед нами задачи. Тем не менее мы надеемся, что на следующей сессии Совета мы увидим обновленный и окрепший МУНИУЖ, который будет в состоянии выполнять свой мандат. На вас, попечителях Института, лежит ответственность за то, чтобы воплотить эти планы в реальность.

Мы как страна, принимающая этот Институт, также разделяем ответственность, и как представитель своего правительства я могу заверить вас, что Доминиканская Республика приложит все усилия к достижению этой благородной цели.

Мы понимаем, насколько ограничены наши ресурсы, и мы должны компенсировать это неустанными активными усилиями. Как говорится в пословице: "Где хотенье, там и уменье".
